SUPLEMENTO LITERARIO DE PAGINA/12
AÑO V Nº 286
27 • 4 • 2003

RADAR libros

vento
que é vento
fica

parede
parede
passa

meu ritmo
bate no vento
e se
des
pe
da
ça

a máquina
engole página
cospe poema
engole página
cospe propaganda
MAIÚSCULAS
minúsculas

a máquina
engole carbono
cospe cópia
cospe cópia
engole poeta
cospe prosa

despierto	luego	duermo
duermo	luego	despierto
ni memorias		ni diarios
conmigo	mismo	dialogo
desde aquí	hasta	allí
desde allí	hasta	luego

SE HABLA PORTUÑOL

mira telescópica
de rifle de precisão
ou janela quebrada
onde uma criança se debruça
pra ver as coisas que são
cenas da revolução russa?
rusa?

No puede sino celebrarse la masiva presencia de **Brasil** en la Feria del Libro (cuyo día central es el próximo miércoles), en un momento en que los proyectos de integración cultural reclaman de nuevos impulsos para concretar una unidad en la diversidad y, sobre todo, al margen de los amargos lineamientos de la globalización. En ese contexto, el lunes pasado fue presentado el que tal vez sea uno de los libros más importantes del año, *Puentes/Pontes* (FCE), una monumental antología bilingüe de poesía contemporánea argentino-brasileña, que se suma a *Vinte ficçoes breves/ Veinte ficciones breves* (Unesco), una antología también bilingüe de cuentos.



FOTOS: SEBASTIÁN FREIRE

JORGE MONTELEONE Y HELOISA BUARQUE DE HOLLANDA PRESENTARON "PUENTES/PONTES" EN LA FERIA DEL LIBRO.

"En la primera década del siglo XXI, en el hemisferio sur, y en el momento en que la globalización y el neocolonialismo parecen querer borrar las huellas de todo aquello que marque una diferencia, la poesía brasileña y la poesía argentina se encuentran para decir de sí y de lo otro, lo que podría hallarse por fuera de los límites del lenguaje" (Teresa Arijón).

EU TE AMO/ YO TAMBIÉN

POR BÁRBARA BELLOC

En estos días, los habitantes de las ciudades más populosas de Brasil y la Argentina comparten el raro privilegio de poder encontrar, entre la profusa oferta de las mesas de novedades, dos libros pioneros en un campo que algunos han dado en llamar "traducción cultural", y que según la vieja escuela es lisa y llanamente literatura extranjera, o bien literatura traducida. Pero no se trata de textos directamente importados desde las casas matrices de las editoriales de nuestra comunidad de lengua, ni de productos culturales planificados según las reglas de la mercadotecnia pensados para cumplir con la cuota de demanda cuasi étnica tan en auge en el viejo mundo de la nueva era.

Lo interesante y original del caso –además de la simultaneidad y la particular bilocación de los lanzamientos– es que se trata de dos volúmenes enteramente producidos *in situ* y dedicados a presentar y divulgar entre los lectores de todo tipo de la Argentina, Brasil y, a partir de allí, del resto de Latinoamérica, un patrimonio regional hasta el momento reducido a una circulación "entre nos", "menor" o "exclusiva" –a través de revistas especializadas, dossiers, pequeñas tiradas apenas distribuidas o intercambios personales entre los mismos autores o entre críticos y catedráticos–, lo que convierte a estas publicaciones en un gesto político completamente inédito y en un gesto de autoafirmación marginal que, al costado de los rigurosamente vigilados límites jurisdiccionales de las políticas de los gobiernos en materia cultural, pone en escena el modo en que las literaturas superan y amplían la noción de lo "nacional", y así escapan al lugar común de la institucionalización y la consagración oficial, y por fin vuelven a lo suyo: el juego de azar que es la busca y el hallazgo de la lectura y, particularmente, la busca de un lector vecino, que habla, lee y vive en otra lengua.

Así, *Vinte Ficções Breves/Veinte Ficciones Breves* (publicada por la Unesco) y *Puentes/Pontes* (publicada con el apoyo de las fundaciones Antorchas, de la Argentina, y Vitae, de Brasil) son dos antologías, una de narrativa, la otra de poesía, que a partir de reunir la obra de autores contemporáneos de ambos países promueven la construcción de un posible escenario de cruces, contrastes, convergencias y confrontaciones entre dos literaturas que, más allá de sus rasgos de identidad característicos y contingentes, se disponen a ser transcriptas, traducidas y redescubiertas como necesariamente *relativas* y dialógicas en el juego de intercambios que es la cultura o, digamos mejor, las culturas de los países del sur de América del Sur. *Justamente ahora.*

Y no para "trazar un mapa" estratégico que habría de consolidar las tradiciones locales, ni para pasar revista a un probable canon de la periferia. *Hoy*, y *aquí*, lo lindero no atenta contra lo liminar, el limo: esa zona tan errática y propicia a los accidentes humanos como fértil por naturaleza. En este sentido, Violeta Weinschelbaum, compiladora y prologuista de *Vinte Ficções Breves/Veinte Ficciones Breves*, apunta: "El Mercosur podría ser un punto de inicio del proceso de construcción, no sé si de una identidad común, pero sí de una *fuerza* común. Para eso, es necesario conocerse. En efecto, una de las cosas que me gustaría pensar es que en tiempos en los que un lunático decide bombardear un país para 'liberarlo de su dictador' oponiéndose al mundo entero o, por lo menos, a las Naciones Unidas, también es posible unir fuerzas y reconstruir una unidad, dinámica y dialéctica, que constituya verdaderamente (y no sólo teóricamente) otro polo de poder en el mundo".

A lo que Teresa Arijón, quien ideó y coordinó las tareas de traducción y edición de *Puentes/Pontes* –y hay que subrayarlo: ésta es la *primera* antología bilingüe de poesía brasileña y argentina íntegramente realizada por un numeroso grupo de poetas–, anota en su introducción: "Paradójicamente, esta antología comenzó como una variable utópica: pensar a la poesía como 'puente que une los mundos'. En este caso, esos mundos fueron dos culturas –la argentina y la brasileña– próximas en términos geográficos, históricos y lingüísticos, y sin embargo distantes. Si poesía es, ante todo, riesgo, este libro aventura una hipótesis que puede pecar de ingenua (rasgo que seguramente comparte con otras empresas más radicales): en la primera década del siglo XXI, en el hemisferio sur, y en el momento en que la globalización y el neocolonialismo parecen querer borrar las huellas de todo aquello que marque una diferencia, la poesía brasileña y la poesía argentina se encuentran para decir de sí y de lo otro, lo que podría hallarse por fuera de los límites del lenguaje". ¿Hay que agregar más?

TRAMA

En definitiva, el asunto es cómo leer a los contemporáneos, aun si varios de los antologados ya no escriben ni publican, y especialmente si de lo que se trata es de leer los efectos de resonancia que los "contemporáneos" siguen generando en esa suerte de mundo paralelo que es la tradición escrituraria de un país próximo, pero no por ello poco desconocido. Al respecto, valga citar las palabras de los antólogos de *Puentes/Pontes*, Heloisa Buarque de Hollanda y Jorge Monteleone. "En este caso, lo que me atrajo particularmente fue el hecho de trabajar en sintonía con críticos y poetas de una cultura como la argentina, tan semejante a la nuestra como radicalmente distinta. O sea, lo que me atrajo fue la oportunidad de revelar 'contrastes y enfrentamientos', y participar en una política de aproximación y divulgación de la poesía del continente. Además de eso, un proyecto como éste trae, de inmediato, la cuestión de la traducción cultural *lato sensu*, que hoy considero uno de los grandes desafíos sociales que enfrentamos. Desafío que se presenta como un posible elemento diferencial de este nuevo momento en el que el prefijo 'pos' parece no mostrar ya la densidad argumentativa que se podía percibir en el heroico compromiso posmoderno, que defendía el derecho a la diferencia y la utopía multiculturalista", escribe (apostando fuerte) Heloisa.

A su vez, Monteleone suma una perspectiva "generativa" y más vinculada con el acto personal –anónimo– de la lectura que a la confirmación de un catálogo de prestigio: "En esta antología, la percepción de la poesía argentina no es la de una tradición sucesiva en el tiempo, que se desarrolla desde el pasado hacia el presente, ni la de una herencia que se transmite, en la cual cada poeta tiene un lugar fijo y definitivo. Su proceder es inverso: reconoce desde el presente una trama posible, pero no exclusiva; multiplica orígenes inconclusos; se estructura de modo discontinuo; elige una figura constelada en la cual todos los poetas obran de un modo simultáneo como una presencia activa y mutable. De ese modo, los veinte poetas elegidos conforman una trama de lecturas que remite más a su actualidad que a su genealogía".

En el vasto y rico panorama que plantean estas dos compilaciones a través de sus autores (Caio Fernando Abreu, César Aira, Nélida Piñón, João Gilberto Noll, Tununa Mercado, Olga Savary, Ricardo Piglia y Ana Miranda (entre otros de los narradores que figuran en *Vinte Ficções Breves/Veinte Ficciones Breves*) y Hugo Padeletti, Ferreira Gullar, Diana Bellessi, Juan Gelman, Ana Cristina César, Arturo Carrera, Armando Freitas Filho, Susana Thénon, Mário Faustino, Héctor Viel Témperley, Angela Melim, María del Carmen Colombo, Haroldo de Campos, Joaquín Gianuzzi, Paulo Henriques Britto, Alejandra Pizarnik, Adélia Prado, Hilda Hilst y Waly Salomão (por citar sólo algunos de los cuarenta poetas reunidos en *Puentes/Pontes*) se halla la cifra que antólogos, prologuistas y traductores han intentando dar, e incluso cuestionar, con su labor.

¿Cómo dar cuenta, ante el lector extranjero y el compatriota, de la extraña diversidad que encarna la propia literatura? ¿De qué manera ofrecerla a una recepción *otra*? Y sobre todo, ¿cuáles serán los efectos de redefinir la red de singularidades a partir de la puesta en circulación, en un marco más amplio (es decir, continental y bilingüe), de las formas mutantes de la propia lengua? Las respuestas a estas preguntas están únicamente en los libros mismos y en los hechos, más que en las palabras que los sigan. Casi como hechos de habla, con todo lo que tienen de espontáneo y provisorio, de cosa cierta en su momento, o de "cierta cosa" que, pasado el tiempo, muy probablemente devenga meme, mínimo común múltiplo de lo incongruente, de acuerdo con la teoría de Richard Dawkins. Pero por lo pronto ya se ha dado un primer paso en lo que el poeta argentino Leónidas Lamborghini sintetizó de manera perfecta en el lema: "Asumir la distorsión, asimilarla y devolverla multiplicadamente". ¿Un nuevo programa de acción para una nueva concepción de la Zona Sudamérica? ¿Leer? *Preciso.*



ENTREVISTA

ELOGIO DEL MULTICULTURALISMO

Mauricio Crespo edita a escritores y artistas plásticos desparramados por todo el Tercer Mundo y sus ediciones usan la horma norteamericana (los *picture books*) pero con un contenido cultural tercermundista (latinoamericano o asiático) y se niega a ceder en sus principios, proponiendo "información contrahegemónica" para la mejor educación de los niños del mundo. Un proyecto político interesante del que **Radarlibros** conversó con su gestor, por primera vez presente en la Feria del Libro.

POR MARTÍN DE AMBROSIO

Hace cuarenta años, el docente brasileño Mauricio Crespo, casi de casualidad, fue enviado por el gobierno de su país a Japón. Allí fundó Shinseken en 1968. Durante diez años se dedicó a publicar en japonés obras latinoamericanas clásicas, y hacia 1979 se orientó definitivamente a la edición de libros infantiles-juveniles. Crespo vino ahora a la Feria del Libro argentina, y su stand se luce con japonesas que hacen origami y está contento porque en su primer día de Feria un grupo de bibliotecarios de Estados Unidos le compró 700 libros. "Ahora estamos con estas dos líneas de trabajo multicultural. Por ejemplo, publicamos los libros de Horacio Quiroga en cuatro lenguas (español, portugués, japonés e inglés) y también tenemos un trabajo muy interesante de leyendas folklóricas regionales."

¿Cómo se hace para ser una "editorial multicultural" en medio de lo que se ha dado en llamar "globalización"?

–Cada vez que oigo esa palabra me quedo preguntando "qué se entenderá por globalización". En febrero estuve en el Amazonas con un conocedor de las culturas locales y él decía que el Estado se había americanizado mucho, "ya no somos nosotros" se quejaba. Yo le decía que eso era inevitable, no se puede construir en el Amazonas una Muralla China. En Estados Unidos, las escuelas, las bibliotecas, están muy interesadas en nuestras culturas. Nuestros libros intencionadamente siguen el estilo, el modelo americano de hacer libros infantiles. Pero es nuestra cultura, son nuestros artistas, son nuestras historias, nuestro mundo. De la misma manera que nosotros recibimos a Walt Disney, ahora vamos a llevarles nuestro gaucho.

¿En qué consiste la política multicultural de Shinseken?

–Lo que yo intento hacer es llevar la cultura de los países "emergentes" a los países "emergidos". Por ejemplo, en Londres se me presentó una señora de Irlanda que quería de todas maneras que le publicara su libro, y yo le dije que no, que no podía aceptar. En cambio, en Tailandia, China o Filipinas hay muy buenos artistas pero no tienen editoriales, y yo me postulo para hacer ese trabajo. Entonces le dije que me disculpara pero no podía aceptar publicarla. A la media hora de partida esta escritora irlandesa cae un escritor turco y me propone publicar: lo recibí con los brazos abiertos.

¿Cómo logran mantener la independencia en una época como ésta de una notable concentración de capitales (que por cierto no es exclusiva de la industria editorial)?

–La respuesta es que nadie puede hacer lo que yo hago. En Japón no hay ninguna persona como yo, con la experiencia que yo tengo de dos mundos. Y después, la preocupación y el interés cultural, porque yo soy originalmente un docente universitario. En muchas editoriales sólo existe el interés comercial, pero no es mi caso. Las editoriales norteamericanas tienen muy buenos libros sobre Amazonas, sobre México pero son hechos y vistos con ojos estadounidenses.

¿Qué características especiales tiene el público infantil que hay que tener que cuenta al momento de editar los libros, además de copiar esa horma de los *picture books*?

–Nuestra preocupación al publicar es darle al niño una visión mundial, internacional, por eso de que el mundo se torna cada vez más chiquito. Esto en Japón es llamado "educación internacional" y procuran hacerlo cada vez más. Este es el secreto de nuestro éxito. Los niños, leyendo nuestros libros, conocen nuevos mundos, hacen nuevos descubrimientos. Eso es importante, un hombre con una mentalidad universal.

¿Qué le parece Harry Potter?

–Mire, sinceramente, no me interesa esa clase de libros. Son libros simplemente para diversión, *amusement* como dicen los americanos. Nosotros nos preocupamos por los libros que quedan, no por libros que tienen un éxito muy grande y después desaparecen. Esos libros (como los de Rowling) no me gustan, no tienen profundidad, son simplemente libros-pasatiempo. Me gustan los libros que le digan algo a su corazón o a su mente.

TRADUZIRSE

Brasil está presentando en esta Feria del Libro los primeros resultados del programa de traducciones firmado entre la Fundación Centro de Estudios Brasileiros (CEB) y la Academia Brasileira de Letras (ABL), cuyo principal objetivo es la divulgación y promoción de la literatura brasileña en la Argentina. Hasta ahora los fondos para financiar proyectos de esa naturaleza se destinaban a España y México. Las obras son propuestas tanto por la ABL, el CEB, editoriales locales y profesores de literatura latinoamericana. Los primeros títulos, ya en venta, son: *Memorias póstumas* de Blas Cubas Machado de Assis en Ediciones de la Flor, *Los sertones*, de Euclides da Cunha en el FCE y *Antología poética* de Manuel Bandeira en Adriana Hidalgo. Los próximos títulos que se incorporarán al proyecto son *Raíces de Brasil* de Sergio Buarque de Hollanda y la obra poética de Haroldo de Campos.

FERIA DEL LIBRO

Actividades recomendadas

DOMINGO 27
20.00: Lectura de poemas a cargo de Homero Aridjis (sala Jorge Luis Borges).

LUNES 28
19.30: Mesa redonda "La construcción de un canon literario", con la participación de Tomás Abraham, Germán García, Jorge Panesi y Martín Prieto. Coordina Luis Gregorich (sala Adolfo Bioy Casares).

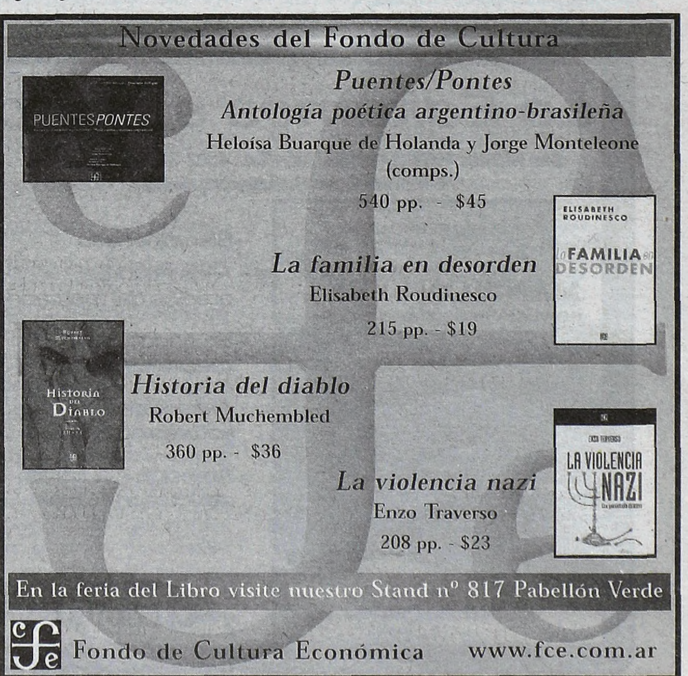
MARTES 29
19.00: Presentación de *El paraíso en la otra esquina* de Mario Vargas Llosa. Conferencia (sala José Hernández).
20.00: Mesa redonda "Alfredo Veiravé cronista poético del mundo" (sala JLB).

MIÉRCOLES 30
21.00: Mesa redonda "Homenaje a Alejandra Pizarnik" con la participación de Alicia Genovese, Sara Cohen, Cristina Piña y Roberto Yahni. Coordina Antonio Requeni (sala Victoria Ocampo).

JUEVES 1
18.00: Presentación de *Erec y Enide* de Manuel Vázquez Montalbán. El autor dialogará con Martín Caparrós (sala Julio Córtazar).
20.00: Presentación de *Horóscopo y otras sentencias* de Leo Maslíah, con espectáculo incluido (sala JLB).
20.00: Mesa redonda "Literatura y homoerotismo en la Argentina" a cargo de Bárbara Belloc, Daniel Link y Flavio Rapisardi (sala Julio Cortázar).

VIERNES 2
19.00: Presentación de *Kamchatka* de Marcelo Figueras. Con el autor estarán Marcelo Piñeyro, Cecilia Roth y el elenco de la película homónima (sala JC).
21.00: Presentación de los libros de Roberto Fontanarrosa *Usted no me lo va a creer* y el *Tomo 27 de Inodoro Pereyra*. Diálogo con el público y espectáculo con Daniel Aráoz y otros (sala JLB).
21.30: Presentación del libro *Deuda externa: expoliación económica y sumisión política* de Norberto Galasso (sala Sarmiento).

SÁBADO 3
18.30: Presentación de la Colección Culturas que dirige Néstor García Canclini (sala VO).
20.00: "Revistas literarias de grupos", con la participación de Gonzalo Aguilar, Javier Magistris y Diego Viniarsky (Rincón de la Lectura).



LA FERIA EN FOTOS

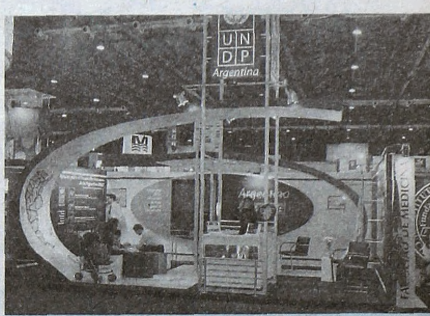
PRODUCCIÓN FOTOGRÁFICA: SEBASTIÁN FREIRE



EL MEJOR STAND, EL DE ALEMANIA-FRANCIA. NO SÓLO POR SU ARQUITECTURA SINO POR LAS DELICIAS QUE EXPONEN. ADEMÁS DE LOS CURSOS DE ROLAND BARTHES, ES UNA JOYA EL VOLUMEN *TOTENMASKEN* (*MÁSCARAS MORTUORIAS*) DE MICHAEL HERTH (EDITORIAL THORHECKE, $ 185).



MUY POCA GENTE EN LA PRESENTACIÓN DEL LIBRO *MEMORIAS DE LA ACCIÓN* DE PATRICIA BULLRICH (CENTRO DE ESTUDIOS SOCIALES AHORA DEMOCRACIA). Y ALGUNOS NI SIQUIERA SE QUEDARON AL ACTO COMPLETO. "POR ALGO SERÁ...".



EN EL STAND DEL PNUD (PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO) SE EXHIBE UN SOLO LIBRO: *APORTES PARA EL DESARROLLO HUMANO DE LA ARGENTINA 2002*, QUE RECOGE ESTUDIOS COORDINADOS POR LILIANA DE RIZ Y JUAN CARLOS PORTANTIERO

SIDRA EN EL TORTONI

CONVERSACIONES, RECUERDOS, LECTURAS Y OTRAS TRIVIALIDADES LITERARIAS

La actualidad no es necesariamente la realidad, ni lo real es necesariamente verdad. En momentos de elecciones presidenciales en la Argentina –espejismo democrático– echemos una mirada a la "posguerra" de Irak, más bien al flamante estado de guerra permanente, ya no fría sino latente, cuyas ocasionales erupciones, calculadas puestas en escena, seguirán dejando en el escenario muertos de veras.

Parece que después de todo Washington, a diferencia de Hollywood, no se equivocó de *remake*. Esta guerra de Irak, promovida por el *marketing* de Bush & Friends como un *remake* de la guerra (veloz, insignificante) del Golfo hace diez años, no resultó ser lo que sus primeros días prometieron: un *remake* de la derrota (interminable, patética) de Vietnam hace treinta años. El espectacular desastre americano no ha ocurrido.

El llamado –con optimismo excesivo– "mundo árabe" no se precipitó a salvar el régimen de Saddam, como la difunta URSS había alimentado y armado a Vietnam del Norte. En vez de una humillación, los Estados Unidos están conociendo una ambigua forma de triunfo: comprueban que tantos opositores a su intervención han suavizado en un lapso de días la acritud de su censura a la vez que sus aliados ocasionales mitigan la solidaridad. Las amenazas contra Siria parecen bravuconadas disuasivas: Blair, aliado inconvincente, inconvencido, no parece dispuesto a secundar un nuevo *show* marcial del Imperio. En Israel crece el movimiento de soldados que rehúsan servir en los territorios ocupados. Hasta Sharon, ese Spielberg de la lucha por el "espacio vital", anuncia "compromisos dolorosos" hacia los palestinos. En Europa, la política de Washington ha reavivado el antiguo, nunca del todo extinguido antisemitismo, impaciente por borronear distancias entre judíos y sionismo, por confundir víctimas palestinas y terrorismo islamista (no islámico). Más cerca de nosotros, hasta Saramago anuncia que toma distancias con el senil "caimancito barbudo"...

¿Y por casa cómo andamos? En un momento en que la actualidad propone estas desganadas, escépticas elecciones presidenciales, puede ayudarnos a atravesar su apariencia de realidad, sin pretender por ello alcanzar verdad alguna, la exhumación de una vieja polémica. En 1932 se adjudicó el primer Premio Nacional de Literatura, correspondiente a 1929, a Ezequiel Martínez Estrada. Manuel Gálvez se consideró deshonrado por el segundo premio e hizo publicar en *La Prensa* cartas insultantes a los jurados Carlos Obligado y Jorge Max Rohde, fechadas el 24 de noviembre.

Son dos impagables exabruptos como nuestra amansada vida literaria ya no frecuenta. A Rohde le reprocha no haber cumplido con lo prometido: "Estuvo en mi casa hace quince días sólo para asegurarme que todo estaba arreglado" escribe e, intrépido, publica. Impávido ante el ridículo, agrega: "Mis treinta años de dedicación a las letras, mis veintisiete libros, la importancia de la obra que estaba en el concurso (que ha sido considerada por una cumbre de la literatura mundial como sólo comparable a *Guerra y paz* de Tolstoi), mi edad, todo lo que he hecho por la cultura del país, todo eso no ha valido nada". La postdata está a la altura de la misiva: "No se moleste en mandarme padrinos. Soy católico".

A Obligado lo acusa de "desagradecido, porque a mí me debe el ser académico", de "cobarde ante el mulato perverso de Lugones, porque usted no puede creer que merezca el premio un poeta de segundo orden, sin personalidad, sin obra y sin prestigio. Lugones tampoco lo cree, pero el miserable es mi enemigo desde hace veintinueve años". Acusa y delata: "Y es usted también un falso porque a Fingerit y a otras personas les aseguró que votaría por mí". La postdata reitera la profesión de fe enunciada en la otra carta. En ambas amenaza con la publicación de un folleto ("será algo terrible") donde denunciará al jurado por esta "escandalosa vergüenza". En ambas, también, la firma está precedida por un "lo desprecia profundamente".

En su mejor vena, Lugones, miembro del jurado culpable del agravio, responde en *La Prensa* con un texto titulado "Un ataque de tontícolis" *(sic)*. En él empieza por aclarar que "el doctor Gálvez es un escritor de segundo orden, tal cual el fallo del jurado lo establece". Revela luego que el ofendido autor ha gestionado el premio Nobel "con menor éxito", señala como fuentes imitadas en "sus novelas paraguayas" a dos mediocres antecedentes de los años 1870, y con una anécdota histórica desautoriza "a los católicos que no se baten". Concluye: "Espero, pues, con la tranquilidad a que los escrúpulos religiosos del doctor Gálvez dan derecho, el panfleto que nos anuncia. Lapidario, en el sentido fúnebre que autoriza este suicidio moral, estoy cierto de que ha de ser tan aburrido como sus letras".

La Sociedad Argentina de Escritores, más expeditiva que el Congreso actual ante el senador Barrionuevo, decidió expulsar a Manuel Gálvez, quien se adelantó a la comunicación presentando su renuncia. Eran tiempos en que la literatura era tomada en serio.

EDGARDO COZARINSKY

Le Editamos su libro

San Nicolás 4639 (1419) Bs. As. - Tel.: 4502-3168 / 4505-0332
E-mail:edicionesdelpilar@yahoo.com.ar



- Bien diseñado
- A los mejores precios del mercado
- En pequeñas y medianas tiradas
- Asesoramiento a autores noveles
- Atención a autores del interior del país

ediciones del pilar

ORGULLO PATRIO

POR M. DE A.

En un gesto festejado como "recuperación del patrimonio cultural argentino", se presentaron las *Obras Póstumas* de Juan Bautista Alberdi en la Feria del Libro, editadas por la Universidad de Quilmes en 16 volúmenes para la Colección "La ideología argentina". En la presentación estuvieron Oscar Terán, director de la colección, Natalio Botana, Gregorio Weinberg, y el historiador Jorge Myers. Para Oscar Terán, los textos alberdianos son "fundadores de la nacionalidad". Cuenta Terán que Juan Bautista, como precursor de Kafka, en su momento dudó si debía dejar estos escritos para la posteridad o si era mejor dejar que el fuego los consumiera; sólo en su último testamento aceptó su publicación. Terán también se encargó de dar cuenta de algunas de las contradicciones que los textos evidencian (y tal vez de todos sus hijos liberales): acepta la decisión de las masas, pero las subordina a la conducción de las minorías brillantes; es un "feroz modernizador" pero puede entender y hasta defender usos y costumbres de la tradición. Según el presentador, Alberdi tiene otras cualidades (que pueden inquietar): "amante de la cultura europea, pacifista y antiestatalista; con arrebatos monárquicos conservadores". A su turno, Natalio Botana sostuvo que una de las mejores virtudes de Alberdi es su prosa transparente. Y señaló que los libros presentados constituyen "un diálogo sostenido y solitario del pensador consigo mismo" y "un ejercicio de las obsesiones de Alberdi, que vuelve siempre sobre los mismos temas". A pesar de que a los "hijos" de Alberdi, esos liberales con patria, les ha gustado coquetear (y más) con los gobiernos militares del siglo XX, Botana asegura que Alberdi "sentía repugnancia de la República militar, en términos romanos, de la República forjada en torno de la virtud militar". El historiador Jorge Myers sacó, un poco, los pies del plato al asegurar que "los 16 libros póstumos son el taller del pensamiento del escritor, como los *Cuadernos de la cárcel* de Antonio Gramsci". Por último, para Gregorio Weinberg, esta colección de escritos es un "acontecimiento editorial importante, porque se trata de una obra orgánica, punto de la argentinidad y aporte de gran trascendencia cultural, en momentos que asistimos hoy a la posibilidad de refundar la República. No tenemos que dejarnos engañar por la hojarasca electoral y volver a lo profundo". Eso.

<